

**BULLETIN**

# BENELUX

**PUBLIKATIEBLAD**

**INHOUD :**

Beschikkingen van het Comité van Ministers van 24 september 1973 inzake :

- veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-verkeer en de invoer van **geslachte, tamme konijnen**, M (73) 14
- gemeenschappelijke regels voor **pendelvervoer met autobussen** en voor de **bijzondere vormen van geregeld vervoer met autobussen**, M (73) 15

Aanbeveling van het Comité van Ministers van 26 oktober 1973

betreffende de gelijke behandeling van de in Benelux gevestigde personen m.b.t. de **afgifte van vergunningen**, M (73) 25

**TABLE DES MATIERES :**

Décisions du Comité de Ministres du 24 septembre 1973 concernant :

- les prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation de **lapins domestiques abattus** M (73) 14
- les règles communes pour les **services de navette** et les **services réguliers spécialisés** effectués par autocars et par autobus, M (73) 15

Recommandation du Comité de Ministres du 26 octobre 1973

relative à l'égalité du traitement de personnes établies en Benelux pour la **délivrance de licences**, M (73) 25

---

Het Benelux-Publikatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de BENELUX ECONOMISCHE UNIE, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

Het Publikatieblad bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Het Publikatieblad kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de « Benelux-Basisteksten ».

Deze bevatten de systematisch ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

Om de Basisteksten bij te werken, dient men de omslag van het Publikatieblad te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der Basisteksten in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Voor prijs en verkoopadressen van het Publikatieblad en de Basisteksten raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Le Bulletin Benelux est édité par le Secrétariat général de l'UNION ECONOMIQUE BENELUX, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

Dans le Bulletin Benelux sont repris les textes des conventions conclues dans le cadre du Benelux entre les trois États, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Le Bulletin Benelux peut également servir pour compléter régulièrement les « Textes de base Benelux ».

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

Pour la mise à jour des Textes de base, il suffit de détacher la couverture du Bulletin et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des Textes de base, en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Pour les prix et adresses des Bureaux de vente du Bulletin et des Textes de base, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

---

BENELUX

Aanwijzingen voor  
het bijwerken der  
BASISTEKSTEN

Indications pour  
la mise à jour des  
TEXTES DE BASE

65<sup>e</sup> aanvulling 1973-5 30.11.1973 65<sup>e</sup> supplément

<b>DEEL</b> ** ** /II **	<b>TOME</b> ** ** /II **
<i>Ministeriële Beschikkingen</i>	<i>Décisions ministérielles</i>
<b>Invoegen :</b> Blz. 1737-1749	<b>Insérer :</b> p. 1737-1749
<b>WIJZIGINGSBLADEN</b>	<b>FEUILLETS MODIFIES</b>
<b>DEEL</b> ** ** /II **	<b>TOME</b> ** ** /II **
<i>Ministeriële Beschikkingen</i>	<i>Décisions ministérielles</i>
<b>Vervangen :</b> Inhoud : blz. VIII (fr) en IX	<b>Remplacer :</b> Table des matières : p. VIII (fr) et IX

Bewaar telkens de laatste aanvullingsopgave !

U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling Uw boekwerk is bijgewerkt.

Conservez toujours le dernier relevé de suppléments !

Ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point votre recueil est à jour.

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39 - 1000 BRUSSEL  
SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE - 1000 BRUXELLES

1737

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 24 SEPTEMBER 1973  
INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE  
VOORSCHRIFTEN  
VOOR HET INTRA-BENELUX-VERKEER EN DE  
INVOER VAN GESLACHTE, TAMME KONIJNEN

M (73) 14

*(in werking getreden op de dag van ondertekening)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 24 SEPTEMBRE 1973  
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE  
SANITAIRE VETERINAIRE RELATIVES AUX  
ECHANGES INTRA-BENELUX ET A  
L'IMPORTATION DE LAPINS DOMESTIQUES  
ABATTUS

M (73) 14

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*

1738

**BESCHIKKING**

**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie  
inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-  
verkeer en de invoer van geslachte, tamme konijnen**

**M (73) 14**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende, dat controles en formaliteiten aan de Benelux-intra-grenzen dienen te worden afgeschaft en dat derhalve aan de buitengrenzen gecoördineerde maatregelen moeten worden vastgesteld ter voorkoming van insleep van besmettelijke dierziekten,

Heeft het volgende beslist :

*Artikel 1*

In de zin van de onderhavige Beschikking wordt verstaan onder :

- a) invoer : de invoer uit een derde land op het grondgebied van een der Beneluxlanden ;
- b) geslacht, tam konijn : het lichaam van het gestroopt, ontdarmd dier, in zijn geheel of in stukken, met of zonder eetbare slachtafvallen ;
- c) bevoegde dienst : de door de centrale overheid aangewezen diensten.

*Artikel 2*

Het intra-Benelux-verkeer van geslachte, tamme konijnen van oorsprong of herkomst uit een der Beneluxlanden is vrij.

*Artikel 3*

1. Invoer van geslachte, tamme konijnen is niet toegestaan dan uit hoofde van een voorafgaande algemene of individuele machtiging, verleend door of namens de bevoegde minister van het land van bestemming. De machtiging behelst de invoervoor-

1738

**DECISION**

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux  
concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives  
aux échanges intra-Benelux et à l'importation de lapins domestiques  
abattus**

**M (73) 14**

Le Comité de Ministres de l'Union Economique Benelux,

Vu l'article 1<sup>er</sup> du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant que les contrôles et les formalités aux frontières intérieures du Benelux doivent être supprimés et qu'il convient, dès lors, d'adopter des mesures coordonnées aux frontières extérieures, en vue de prévenir l'introduction de maladies animales contagieuses,

A pris la décision suivante :

*Article 1<sup>er</sup>*

Au sens de la présente Décision, on entend par :

- a) importation : l'importation d'un pays tiers, sur le territoire de l'un des pays du Benelux ;
- b) lapin domestique abattu : le corps dudit animal dépouillé, éviscéré, en carcasse entière ou en découpe avec ou sans abats comestibles ;
- c) service compétent : le service désigné par l'autorité centrale.

*Article 2*

Les échanges intra-Benelux de lapins abattus, originaires ou en provenance d'un des pays du Benelux, sont libres.

*Article 3*

1. L'importation de lapins domestiques abattus n'est autorisée qu'en vertu d'une autorisation générale ou individuelle préalable, délivrée par ou pour le Ministre compétent du pays de destination. L'autorisation énonce les conditions d'importation et, en

waarden, alsmede, voor wat de individuele machtiging betreft, de aanduiding van het douanekantoor waar de zending geslachte, tamme konijnen aan de Benelux-buitengrens moet worden aangeboden en waar deze machtiging aan de bevoegde dienst moet worden overgelegd, hetgeen deze dienst aldaar in het stuk aantekent.

2. Tevens gelden de navolgende voorschriften :

- a) de zending geslachte tamme konijnen moet vergezeld gaan van een door de officiële veterinaire dienst van het land van verzending op de dag van inlading afgegeven oorsprongs- en gezondheidscertificaat volgens het bij de onderhavige beschikking opgenomen model.
- b) De bevoegde dienst van het Beneluxland waar de zending aan de buitengrens wordt aangeboden, moet tenminste 24 uur voor aankomst ervan worden verwittigd van het vermoedelijke tijdstip en van het douanekantoor van aanbidding.
- c) De bevoegde dienst van het Beneluxland waar de zending aan de buitengrens werd aangeboden, controleert de zending bij het douanekantoor van aanbidding aan de hand van het de zending begeleidend oorsprongs- en gezondheidscertificaat, waarvan de inhoud moet beantwoorden aan de in de invoermachtiging gestelde voorwaarden.

*Artikel 4*

In het oorsprongs- en gezondheidscertificaat dient te zijn vermeld :

- dat het vlees afkomstig is van tamme konijnen die in het land van verzending zijn gemest ;
- naam en adres van de exportslachterij, waar de dieren zijn geslacht en verpakt ;
- dat het vlees afkomstig is van konijnen die een veterinair ante en post mortem onderzoek hebben ondergaan, waaruit blijkt dat ze gezond waren en vrij van besmettelijke ziekten ;
- dat tenminste 30 dagen voor de dag van inlading in het bedrijf van herkomst geen myxomatose of tularemie vastgesteld is en dat geen enkele maatregel van gezondheidspolitie er van toepassing is ;
- dat het vlees op hygiënische wijze is bewaard en verpakt.

1739

ce qui concerne l'autorisation individuelle, désigne le bureau de douane situé à la frontière extérieure du Benelux où l'envoi de lapins domestiques abattus doit être présenté et où cette autorisation doit être exhibée au service compétent, ce qui est consigné au document par ce service.

2. Les dispositions suivantes sont également d'application :

- a) L'envoi de lapins domestiques abattus doit être accompagné d'un certificat d'origine et de santé, conforme au modèle repris à l'annexe de la présente décision, délivré le jour du chargement par le service vétérinaire officiel du pays expéditeur.
- b) Le service compétent du pays du Benelux à la frontière extérieure duquel l'envoi sera présenté, doit être prévenu, au moins 24 heures à l'avance du moment présumé et du bureau de douane auquel s'effectuera la présentation.
- c) Le service compétent du pays du Benelux, à la frontière duquel l'envoi est présenté, contrôle l'envoi au bureau de douane de présentation, sur la base du certificat d'origine et de santé qui accompagne l'envoi et dont le contenu doit répondre aux conditions énoncées dans l'autorisation d'importation.

*Article 4*

Le certificat d'origine et de santé doit mentionner :

- que la viande provient de lapins domestiques engraisés dans le pays expéditeur ;
- le nom et l'adresse de l'abattoir agréé pour l'exportation où les animaux ont été abattus et emballés ;
- que la viande provient de lapins ayant subi un examen vétérinaire ante et post mortem démontrant que lesdits lapins étaient en bonne santé et indemnes de toute maladie contagieuse ;
- qu'aucun cas de myxomatose ou de tularémie n'a été constaté dans l'exploitation de provenance pendant les 30 jours précédant le jour de chargement et qu'aucune mesure de police sanitaire n'y est d'application ;
- que la viande a été conditionnée et conservée de manière hygiénique.



1740

*Artikel 5*

1. De zending ten aanzien waarvan niet aan het in de artikelen 3 en 4 bepaalde is voldaan, wordt op bevel van de bevoegde dienst van het Beneluxland waar de zending aan de buitengrens is aangeboden, naar het land van verzending teruggezonden.
2. Indien terugzending onmogelijk blijkt te zijn of op sanitaire gronden niet kan worden toegestaan, gelast de bevoegde dienst vernietiging, de verpakking inbegrepen.  
De vernietiging geschiedt zonder vergoeding en voor rekening van de invoerder of zijn mandataris.
3. Indien het land van bestemming een ander Beneluxland is dan het land waar de zending werd aangeboden, wordt de bevoegde dienst van het land van bestemming over de krachtens dit artikel getroffen beslissing ingelicht.

*Artikel 6*

De onderhavige beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

GEDAAN te Brussel, op 24 september 1973.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L.J. BRINKHORST

1740

*Article 5*

1. L'envoi qui ne satisfait pas aux dispositions des articles 3 et 4 est, sur ordre du service compétent du pays du Benelux à la frontière duquel l'envoi est présenté, refoulé dans le pays expéditeur.
2. Si le refoulement s'avère impossible ou ne peut être autorisé pour des raisons d'ordre sanitaire, le service compétent ordonne la destruction du lot et de son emballage.  
La destruction est effectuée sans indemnisation et aux frais de l'importateur ou de son mandataire.
3. Si l'envoi est destiné à un pays du Benelux autre que le pays à la frontière duquel l'envoi est présenté, le service compétent du pays de destination est informé de la décision prise en vertu du présent article.

*Article 6*

La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 24 septembre 1973.

Le Président du Comité de Ministres,

L.J. BRINKHORST

*Oorsprongs- en gezondheidscertificaat  
(invoer geslachte, tamme konijnen)*

Land van verzending : .....

Ministerie : .....

Bevoegde dienst/district : .....

I. Aantal verpakkingseenheden ; aard en identificatie van de verpakking ; nettogewicht : .....

II. *Herkomst van de zending* : .....

Het vlees is afkomstig van tamme konijnen die op het grondgebied van het land van verzending zijn gemest en geslacht in de exportslachterij : .....

(naam en adres)

Naam en adres van de afzender : .....

Naam en adres van zijn lasthebber : .....(1)

III. *Bestemming van de zending* :

— Verzonden uit ..... naar .....  
(plaats van verzending) (land en plaats van bestemming)  
per spoorwagon (2), vrachtwagen (2), vliegtuig (2),  
schip (2) (1) : .....

— Naam en adres van de ontvanger : .....

IV. *Veterinaire gegevens* :

Ondergetekende, officieel dierenarts, verklaart dat de hierboven bedoelde zending op het moment van inlading voldoet aan de volgende voorwaarden :

— het vlees is afkomstig van tamme konijnen die een veterinaire ante en post mortem onderzoek hebben ondergaan, daarbij gezond en vrij van besmettelijke ziekten zijn bevonden ;

— tenminste 30 dagen voor de dag van inlading is in het bedrijf van herkomst geen myxomatose noch tularemie vastgesteld en geen enkele maatregel van gezondheidspolitie is er van toepassing ;

— het vlees is op hygiënische wijze bewaard en verpakt.

Gedaan te ....., de .....  
(dag van inlading)

De officiële dierenarts,  
(handtekening, naam, en dienststempel)

(1) Doorhalen hetgeen niet van toepassing is.

(2) Bij verzending per spoorwagon of vrachtwagen het kenteken of nummer vermelden ; bij verzending per vliegtuig het nummer van de vlucht en bij verzending per schip de naam van het schip vermelden.

*Certificat d'origine et de santé  
(importation de lapins domestiques abattus)*

Pays expéditeur : .....

Ministère : .....

Service compétent/district : .....

I. Nombre d'unités de conditionnement ; nature et identification  
du conditionnement ; poids net : .....

II. *Provenance de l'envoi* : .....

La viande provient de lapins domestiques engraisés dans le  
pays expéditeur et abattus dans l'abattoir agréé pour l'expor-  
tation : .....

(nom et adresse)

Nom et adresse de l'expéditeur : .....

Nom et adresse de son mandataire : ..... (1)

III. *Destination de l'envoi* :

— Expédié de ..... à .....

(lieu d'expédition) (pays et lieu de destination)

par wagon (2), véhicule automoteur (2), avion (2), navire

(2) (1) .....

— nom et adresse du destinataire : .....

IV. *Renseignements sanitaires* :

Le vétérinaire officiel soussigné certifie que l'envoi mentionné  
ci-dessus répond au moment du chargement aux conditions  
suivantes :

— la viande provient de lapins domestiques ayant subi un  
examen sanitaire ante et post mortem démontrant qu'ils  
étaient en bonne santé et indemnes de toute maladie conta-  
gieuse ;

— dans l'exploitation de provenance aucun cas de myxomatose  
ni de tularémie n'a été constaté pendant les 30 jours précé-  
dant le jour du chargement et aucune mesure de police sani-  
taire n'y est d'application ;

— les viandes sont conditionnées et conservées de manière  
hygiénique.

Fait à ..... le .....

(date du chargement)

Le vétérinaire officiel,  
(signature, cachet nominatif et de service)

(1) Biffer les mentions inutiles.

(2) Pour les wagons et les véhicules automoteurs, indiquer le  
numéro d'immatriculation ; pour les avions le numéro de vol,  
et, pour les navires, le nom du navire.

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 24 SEPTEMBER 1973  
BETREFFENDE DE VASTSTELLING VAN ENKELE  
BIJZONDERE GEMEENSCHAPPELIJKE REGELS  
VOOR PENDELVERVOER MET AUTOBUSSEN  
(AUTOCARS) EN VOOR DE BIJZONDERE  
VORMEN VAN GEREGLD VERVOER MET  
AUTOBUSSEN

M (73) 15

*(in werking getreden op 24 oktober 1973)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 24 SEPTEMBRE 1973  
CONCERNANT L'ETABLISSEMENT DE QUELQUES  
REGLES COMMUNES PARTICULIERES POUR LES  
SERVICES DE NAVETTE ET LES SERVICES  
REGULIERS SPECIALISES EFFECTUES PAR  
AUTOCARS ET PAR AUTOBUS

M (73) 15

*(entrée en vigueur le 24 octobre 1973)*

1744

**BESCHIKKING**

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie betreffende de vaststelling van enkele bijzondere gemeenschappelijke regels voor pendelvervoer met autobussen (autocars) en voor de bijzondere vormen van geregeld vervoer met autobussen

**M (73) 15**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 86 lid 2 van het Unieverdrag,

Gelet op artikel 21 van de Verordening (EEG) nr 516/72 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 28 februari 1972 betreffende de vaststelling van gemeenschappelijke regels voor pendelvervoer met autobussen (autocars) tussen de Lidstaten (Pb EG 20 maart 1972, nr L 67/13),

Gelet op artikel 20 van de Verordening (EEG) nr 517/72 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 28 februari 1972 betreffende de vaststelling van gemeenschappelijke regels voor het geregeld vervoer en de bijzondere vormen van geregeld vervoer met autobussen tussen de Lidstaten (Pb EG 20 maart 1972, nr L 67/19), Overwegende dat het gewenst is gebruik te maken van de geboden gelegenheid om op multilaterale basis in bepaalde gevallen af te wijken van voorschriften van de voornoemde Verordeningen,

Heeft het volgende beslist :

**HOOFDSTUK I**

**Toepassingsgebied**

*Artikel 1*

Deze Beschikking is van toepassing op :

- a. het pendelvervoer als bedoeld in artikel 5 in de Verordening (EEG) nr 516/72 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 28 februari 1972 betreffende de vaststelling van gemeenschappelijke regels voor pendelvervoer met autobussen (autocars) tussen de Lidstaten voor zover dit vervoer wordt uitgevoerd tussen Beneluxlanden of vanuit het Beneluxland waar de vervoeronderneming is gevestigd in doorvoer door een ander Beneluxland ;

1744

**DECISION**

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux  
concernant l'établissement de quelques règles communes particu-  
lières pour les services de navette et les services réguliers spécialisés  
effectués par autocars et par autobus**

**M (73) 15**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 86 alinéa 2 du Traité d'Union,

Vu l'article 21 du Règlement (CEE) n° 516/72 du Conseil des Communautés européennes du 28 février 1972 relatif à l'établissement de règles communes pour les services de navette effectués par autocars et par autobus entre les Etats membres (JO - CE 20 mars 1972, n° L 67/13),

Vu l'article 20 du Règlement (CEE) n° 517/72 du Conseil des Communautés européennes du 28 février 1972 relatif à l'établissement de règles communes pour les services réguliers et les services réguliers spécialisés effectués par autocars et par autobus entre les Etats membres (JO - CE 20 mars 1972, n° L 67/19),  
Considérant qu'il est souhaitable de profiter de la possibilité existante de déroger dans certains cas sur une base multilatérale à des prescriptions des Directives précitées,

A pris la décision suivante :

**CHAPITRE I****Champ d'application***Article 1<sup>er</sup>*

La présente Décision s'applique :

- a. aux services de navette visés à l'article 5 du Règlement (CEE) n° 516/72 du Conseil des Communautés européennes du 28 février 1972 relatif à l'établissement de règles communes pour les services de navette effectués par autocars et par autobus entre les Etats membres pour autant que ces services soient effectués entre pays du Benelux, ou au départ du pays Benelux où le transporteur est établi en transit par un autre pays Benelux ;

1745

- b. de bijzondere vormen van geregeld vervoer, als bedoeld in de Verordening (EEG) nr 517/72 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 28 februari 1972 betreffende de vaststelling van gemeenschappelijke regels voor het geregeld vervoer en de bijzondere vormen van geregeld vervoer met autobussen tussen de Lidstaten, voor zover dit vervoer tussen twee Beneluxlanden wordt uitgevoerd over een traject korter dan 100 km gelegen in een zone die zich uitstrekt over een breedte van niet meer dan 50 km hemelsbreed aan weerszijden van de grens.

## HOOFDSTUK II

### Pendelvervoer

#### *Artikel 2*

1. De Beneluxlanden komen ten aanzien van pendelvervoer, als bedoeld in artikel 1, onder a, overeen dat in afwijking van de artikelen 13, 14 en 16 van de vorengenoemde Verordening (EEG) nr 516/72, het Beneluxland op wiens grondgebied zich de plaats bevindt waar de reizigers moeten worden opgenomen om naar de plaats van verblijf te worden gebracht, de vergunning voor pendelvervoer verleent zonder tussenkomst van andere Beneluxlanden.
2. Het land dat de vergunning verleent zendt een afschrift daarvan aan de andere betrokken Beneluxlanden.

## HOOFDSTUK III

### Bijzondere vormen van geregeld vervoer

#### *Artikel 3*

De Benelux landen komen ten aanzien van de bijzondere vormen van geregeld vervoer, als bedoeld in artikel 1 onder b, het volgende overeen :

- a. af te wijken van artikel 3, leden 3 en 4 van de vorengenoemde Verordening (EEG) nr 517/72 in dier voege dat een vereenvoudigd model van vergunning gebezigd wordt dat in gemeenschappelijk overleg tussen de drie administraties wordt vastgesteld ;



1745

- b. aux services réguliers spécialisés visés par le Règlement (CEE) n° 517/72 du Conseil des Communautés européennes du 28 février 1972 relatif à l'établissement de règles communes pour les services réguliers et les services réguliers spécialisés effectués par autocars et par autobus entre les Etats membres pour autant que ce transport soit effectué entre deux pays Benelux sur un parcours inférieur à 100 km situé dans une zone s'étendant sur une profondeur ne dépassant pas 50 km à vol d'oiseau de chaque côté de la frontière.

## CHAPITRE II

### Services de navette

#### *Article 2*

1. Les pays du Benelux conviennent, en ce qui concerne les services de navette visés à l'article 1.a., que par dérogation aux articles 13, 14 et 16 du Règlement (CEE) n° 516/72 précité, le pays du Benelux sur le territoire duquel se trouve le lieu où les voyageurs doivent être pris en charge pour être amenés vers le lieu de séjour, délivre l'autorisation sans intervention d'autres pays du Benelux.
2. Le pays qui délivre l'autorisation transmet une copie de celle-ci aux autres pays Benelux concernés.

## CHAPITRE III

### Service réguliers spécialisés

#### *Article 3*

Les pays du Benelux conviennent en ce qui concerne les services réguliers spécialisés visés à l'article 1 b. :

- a. de déroger à l'article 3, paragraphes 3 et 4 du Règlement (CEE) n° 517/72 précité en ce sens que sera utilisé un modèle simplifié d'autorisation à arrêter d'un commun accord entre les trois administrations ;

1746

- b. af te wijken van artikel 4, lid 2 van dezelfde Verordening in dier voege dat de houder van de vergunning het vervoer mag beëindigen indien naar het oordeel van de bevoegde autoriteit de behoefte daaraan heeft opgehouden te bestaan ;
- c. artikel 10, lid 1 van dezelfde Verordening niet toe te passen ;
- d. artikel 12, lid 3 sub b van dezelfde Verordening voor zover hierin wordt verwezen naar art. 3, lid 3, niet toe te passen ;
- e. af te wijken van artikel 17, lid 1 van dezelfde Verordening in dier voege dat met de aanwezigheid van een gewaarmerkt afschrift van de vergunning in het voertuig kan worden volstaan ;
- f. af te wijken van artikel 17, leden 2 en 3 van dezelfde Verordening in dier voege dat de statistische gegevens welke houders van de vergunning krachtens hun nationale wetgeving dienen te verstrekken desgevraagd tussen de Beneluxlanden kunnen worden uitgewisseld.

#### HOOFDSTUK IV

##### Slotbepalingen

##### *Artikel 4*

Deze Beschikking treedt in werking 30 dagen na de datum van ondertekening.

GEDAAN te Brussel, op 24 september 1973.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L.J. BRINKHORST

1746

- b. de déroger à l'article 4, paragraphe 2 du même Règlement en ce sens que le titulaire de l'autorisation peut arrêter le service s'il est constaté par l'autorité compétente que le besoin de transport a cessé d'exister ;
- c. de ne pas appliquer l'article 10, paragraphe 1 du même Règlement ;
- d. de ne pas appliquer l'article 12, paragraphe 3, sub b du même règlement pour autant qu'il se réfère à l'article 3, paragraphe 3 ;
- e. de déroger à l'article 17, paragraphe 1 du même Règlement, en ce sens qu'il suffit qu'une copie certifiée conforme de l'autorisation soit à bord du véhicule ;
- f. de déroger à l'article 17, paragraphes 2 et 3 du même Règlement en ce sens que les données statistiques que les titulaires des autorisations doivent fournir conformément à leur législation nationale peuvent, sur demande, être échangées entre les pays du Benelux.

#### CHAPITRE IV

##### Dispositions finales

###### *Article 4*

La présente Décision entre en vigueur 30 jours après la date de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 24 septembre 1973.

Le Président du Comité de Ministres,

L.J. BRINKHORST

1747

AANBEVELING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 26 OKTOBER 1973  
BETREFFENDE DE GELIJKE BEHANDELING VAN  
AL DE PERSONEN GEVESTIGD IN DE  
BENELUX ECONOMISCHE UNIE,  
TEN OPZICHTE VAN DE AFGIFTE VAN  
VERGUNNINGEN VAN ELK PARTNERLAND

M (73) 25

*(inwerkingtreding op 1 december 1973)*

---

RECOMMANDATION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 26 OCTOBRE 1973  
RELATIVE A L'EGALITE DU TRAITEMENT  
DE TOUTES PERSONNES ETABLIES DANS  
L'UNION ECONOMIQUE BENELUX  
POUR LA DELIVRANCE DE LICENCES  
PAR CHAQUE PAYS PARTENAIRE

M (73) 25

*(entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 1973)*

1748

**AANBEVELING**

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie betreffende de gelijke behandeling van al de personen gevestigd in de Benelux Economische Unie, ten opzichte van de afgifte van vergunningen van elk partnerland

M (73) 25

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 11 van het Unieverdrag,

Overwegende, dat krachtens het tweede lid van dit artikel de gelijkheid van het vergunningen- en contingentenstelsel voor in-, uit- en doorvoer gelijk moet zijn,

Beveelt aan :

*Artikel 1*

De Regeringen der drie Beneluxlanden worden uitgenodigd erop toe te zien, dat de natuurlijke en rechtspersonen gevestigd in een van de Beneluxlanden, in de partnerlanden invoer- en uitvoervergunningen verkrijgen onder dezelfde voorwaarden als de personen gevestigd in het land van afgifte van de vergunningen.

*Artikel 2*

Van het bepaalde in artikel 1 zijn uitgezonderd de vergunningen afgegeven met betrekking tot :

- a) de landbouwgoederen waarvoor nog geen gemeenschappelijk beleid is vastgesteld ;
- b) de strategische produkten zoals ze vermeld staan op de nationale of internationale lijsten ;
- c) de nijverheidsprodukten geklasseerd onder de volgende statistische nummers van het douanetarief :
  - 71.02 Natuurlijke edelstenen, onbewerkt, gevat noch gezet
  - 71.03 Synthetische of gereconstrueerde edelstenen, onbewerkt, gevat noch gezet
  - 71.04.00 Poeder en stof van natuurlijke of van synthetische edelstenen
  - 71.07.50 Staven, draad en profielen in massief goud en goudlegeringen, alsook platen, bladen en strippen, buizen, pijpen en holle staven van dezelfde grondstoffen.

1748

**RECOMMANDATION**

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux  
relative à l'égalité du traitement de toutes personnes établies dans  
l'Union économique Benelux, pour la délivrance de licences par  
chaque pays partenaire**

**M (73) 25**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 11 du Traité d'Union,

Considérant qu'en vertu de l'alinéa 2 de cet article le régime des licences et des contingents à l'importation, à l'exportation et au transit doit être commun,

Recommande :

*Article 1<sup>er</sup>*

Les Gouvernements des trois pays du Benelux sont invités à veiller à ce que les personnes physiques et morales établies dans l'un des pays du Benelux obtiennent dans les pays partenaires de l'Union économique Benelux, des licences d'importation et d'exportation, dans les mêmes conditions que les personnes établies dans le pays d'émission des licences.

*Article 2*

Les dispositions de l'article 1<sup>er</sup> ne s'appliquent pas aux licences pour :

- a) les produits agricoles ne faisant pas encore l'objet d'une politique commune ;
- b) les produits stratégiques tels qu'ils sont définis dans les listes nationales ou internationales ;
- c) les produits industriels classés sous les numéros statistiques suivants du tarif douanier :

71.02 Pierres gemmes, non serties ni montées

71.03 Pierres synthétiques ou reconstituées, non serties ni montées

71.04.00 Egrisés et poudres de pierres gemmes et synthétiques

71.07.50 Barres, fils et profilés, de section pleine en or et alliage d'or ainsi que planches, feuilles et bandes, tubes et barettes creuses des mêmes matières.

1749

*Artikel 3*

Deze Aanbeveling treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende de datum van ondertekening.

GEDAAN te Brussel, op 26 oktober 1973.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L.J. BRINKHORST

1749

*Article 3*

La présente Recommandation entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date de la signature.

FAIT à Bruxelles, le 26 octobre 1973.

Le Président du Comité de Ministres,

L.J. BRINKHORST



WIJZIGINGSBLADEN  
van reeds vroeger verschenen afleveringen  
der Basisteksten

---

FEUILLETS MODIFIES  
des suppléments aux Textes de base  
parus antérieurement

## VIII

Réf. : M	Date	Titre	Page
(71)10	3.11.71	Composition de la <b>Chambre de Recours</b> (M/adm.) . .	1519
(71)12	10.3.71	Conditions techniques <b>automobiles</b> (8 <sup>e</sup> modif.) . . .	1296
(71)15	10.3.71	<b>Fromage</b> . . . . .	1298
(71)16	10.3.71	Inspection phytosanitaire de <b>végétaux importés</b> . . .	1301
(71)17	29.4.71	Titres d'accès à la <b>profession</b> (compl. au M (66) 26) .	1384
(71)18	10.3.71	<b>Produits horticoles</b> . . . . .	1305
(71)19	10.3.71	<b>Tarifs Benelux transports de marchandises par route</b> .	1308
(71)20	9.6.71	<b>Marchés agricoles</b> (coopér. adm. et judic.) . . . . .	1388
(71)21	9.6.71	<b>Cacao et chocolat</b> (coopér. adm. et judic.) . . . . .	1405
(71)22	9.6.71	<b>Miel etc.</b> (coopér. adm. et judic.) . . . . .	1408
(71)23	9.6.71	<b>Café, etc.</b> (coopér. adm. et judic.) . . . . .	1411
(71)24	9.6.71	<b>Thé, etc.</b> (coopér. adm. et judic.) . . . . .	1414
(71)25	9.6.71	<b>Colorants</b> (coopér. adm. et judic.) . . . . .	1417
(71)26	9.6.71	<b>Sel</b> (coopér. adm. et judic.) . . . . .	1420
(71)27	9.6.71	<b>Epices etc.</b> (coopér. adm. et judic.) . . . . .	1423
(71)28	9.6.71	<b>Amidons, féculés etc.</b> (coopér. adm. et judic.) . . . .	1426
		<b>Prescriptions de police sanitaire vétérinaire :</b>	
(71)29	9.6.71	— échanges « intra » et importation de <b>solipèdes</b> . .	1429
(71)30	9.6.71	— échanges « intra » et import. d' <b>ovins et de caprins</b>	1444
(71)31	9.6.71	— échanges « intra » et import. de <b>volailles, etc.</b> . .	1458
(71)32	9.6.71	— échanges « intra » et import. de <b>sperme d'animaux</b> .	1473
(71)34	9.6.71	— échanges « intra » et import. d' <b>abeilles, etc.</b> . . .	1476
(71)35	9.6.71	— échanges « intra » et import. de <b>fumier, foin et paille</b>	1479
(71)36	9.6.71	— <b>formulaire d'accompagnement</b> pour envois d'animaux vivants et de produits importés . . . . .	1482
(71)37	9.6.71	— <b>transit d'animaux et de produits</b> . . . . .	1489
(71)38	9.6.71	— import., export. et transit d' <b>animaux de cirque</b> . .	1492
(71)40	9.6.71	— échanges « intra » et import. de <b>bovins</b> . . . . .	1499
(71)42	9.6.71	Abrogation de la Recommandation M (68) 32 . . . . .	1504
(71)51	22.9.71	Conditions techniques <b>automobiles</b> (9 <sup>e</sup> modif.) . . . .	1506
(71)52	22.9.71	<b>Transports internationaux de voyageurs au moyen de voitures de location et de taxis</b> . . . . .	1509
(71)61	31.12.71	Conditions techniques <b>automobiles</b> (10 <sup>e</sup> modif.) . . .	1513
(72)2	29.5.72	Convention portant unification des droits d' <b>accise</b> : Tome 5/II, et deux Protocoles : Tome I, p. 68 a) et 76	
(72)10	11.4.72	Prescriptions vétérinaires : échanges «intra» et import. de sang et de sérum sanguin d'origine animale . . . .	1521
(72)11	11.4.72	<b>Epices etc.</b> (méthodes d'analyse) . . . . .	1524
(72)12	11.4.72	<b>Extrait et bouillon de viande</b> (méthodes d'analyse) . .	1539

MINISTERIËLE BESCHIKKINGEN

60° aanv. Basisteksten

IX

Ref. : M	Datum	Titel	Blz.
(72)13	29.5.72	Eieren . . . . .	1545
(72)14	29.5.72	Soepen (analysemethoden) . . . . .	1549
(72)17	20.10.72	Veterinairrechtelijke voorschriften intra-Beneluxverkeer en invoer van eenhoevigen . . . . .	1559
(72)18	30.8.72	Bescherming vogelstand : zie Deel 5/II, Jacht, blz. 24	
(72)19	18.10.72	Nieuwe Subcommissie « Controle tarieven wegvervoer »	1563
(72)20	18.10.72	Ministeriële Werkgroep van volksgezondheid . . . . .	1567
(72)21	18.10.72	Farmaceutische specialiteiten en geprefabriceerde geneesmiddelen, welke in de drie landen in de handel zijn of daartoe bestemd zijn . . . . .	1569
(72)22	18.10.72	Gemeenschappelijke Benelux-Dienst voor Registratie van geneesmiddelen . . . . .	1589
(72)100	29.5.72	Akkoord inzake de coördinatie van het begrotingsbeleid van de drie landen in de overheidssector : zie Deel 5/II	
SP(72)5	21.12.72	Benoeming Apotheker-secretaris van de Gemeenschappelijke Dienst voor registratie van Geneesmiddelen . . . . .	1597
SP(72)6	21.12.72	Benoeming Adjunct-secretaris van de Gemeenschappelijke Dienst voor registratie van geneesmiddelen . . . . .	1599

DEEL 6/II

SP(73)1	2.4.73	Vaststelling van registratierechten van farmaceutische specialiteiten . . . . .	1601
(73)10	6.7.73	Maatregelen tegen de invoer van organismen schadelijk voor planten en plantaardige produkten (wijz. van M (70) 21) . . . . .	1604
(73)11	17.7.73	Melkpoeder (analysemethoden) . . . . .	1609
(73)12	17.7.73	Geëvaporeerde en gecondenseerde melk (analysemethoden) . . . . .	1625
(73)13	17.7.73	Eisen te stellen aan slachtinrichtingen . . . . .	1651
(73)14	24.9.73	Veterinairrechtelijke voorschriften : intra-verkeer en invoer van geslachte, tamme konijnen . . . . .	1737
(73)15	24.9.73	Pendelvervoer met autobussen en bijzondere vormen van geregeld vervoer met autobussen . . . . .	1743
(73)16	31.8.73	Soepen . . . . .	1654
(73)17	31.8.73	Voorwerpen en stoffen in aanraking met voedingswaren	1663
(73)18	31.8.73	Vleesextract, aroma's en bouillons . . . . .	1669
(73)19	31.8.73	Bier . . . . .	1679
(73)22	31.8.73	Machines gebruikt in de leder- en huidenindustrie . . . . .	1686
(73)23	31.8.73	Persluchtcaissons . . . . .	1696
(73)24	31.8.73	Houtbewerkingsmachines . . . . .	1712
(73)25	26.10.73	Gelijke behandeling inzake afgifte van vergunningen . . . . .	1747

Réf. : M	Daté	Titre	Page
(72)13	29.5.72	<b>Oeufs</b> . . . . .	1545
(72)14	29.5.72	<b>Potages</b> (méthodes d'analyse) . . . . .	1549
(72)17	20.10.72	Prescriptions de police sanitaire vétérinaire : échanges « intra » et importations de solipèdes . . . . .	1559
(72)18	30.8.72	<b>Protection des oiseaux</b> : Tome 5/II, Chasse, p. 24	
(72)19	18.10.72	Nouvelle Sous-Commission « <b>Contrôle des tarifs transports routiers</b> » . . . . .	1563
(72)20	18.10.72	<b>Groupe de travail ministériel de la Santé publique</b> . . . . .	1567
(72)21	18.10.72	<b>Spécialités pharmaceutiques et médicaments préfabriqués</b> à usage humain mis ou destinés à être mis sur le marché des trois pays . . . . .	1569
(72)22	18.10.72	<b>Service commun Benelux d'enregistrement des médicaments</b> . . . . .	1589
(72)100	29.5.72	Accord sur la <b>coordination des politiques budgétaires</b> des trois pays dans le secteur public : Tome 5/II	
SP(72)5	21.12.72	Nomination du Pharmacien-secrétaire du Service commun <b>d'enregistrement des médicaments</b> . . . . .	1597
SP(72)6	21.12.72	Nomination du Secrétaire adjoint du Service commun <b>d'enregistrement des médicaments</b> . . . . .	1599
T O M E 6/II .			
SP(73)1	2.4.73	Redevances pour l'enregistrement des <b>spécialités pharmaceutiques</b> . . . . .	1601
(73)10	6.7.73	Mesures contre l'introduction d'organismes nuisibles aux <b>végétaux et produits végétaux</b> (mod. du M (70) 21) . . . . .	1604
(73)11	17.7.73	<b>Lait en poudre</b> (méthodes d'analyse) . . . . .	1609
(73)12	17.7.73	<b>Lait concentré sucré ou non</b> (méthodes d'analyse) . . . . .	1625
(73)13	17.7.73	Exigences à imposer aux <b>établissements d'abattage</b> . . . . .	1651
(73)14	24.9.73	Prescriptions de police sanitaire vétérinaire : échanges <b>abattus</b> . . . . .	1737
(73)15	24.9.73	<b>Services de navette et services réguliers spécialisés par autocars et autobus</b> . . . . .	1743
(73)16	31.8.73	<b>Potages</b> . . . . .	1654
(73)17	31.8.73	Objets et matières en contact avec les <b>denrées alimentaires</b> . . . . .	1663
(73)18	31.8.73	<b>Extraits de viande, aromes, condiments et bouillons</b> . . . . .	1669
(73)19	31.8.73	<b>Bière</b> . . . . .	1679
(73)22	31.8.73	Machines utilisées dans l' <b>industrie des cuirs et peaux</b> . . . . .	1686
(73)23	31.8.73	<b>Caissons à air comprimé</b> . . . . .	1696
(73)24	31.8.73	<b>Machines à bois</b> . . . . .	1712
(73)25	26.10.73	Egalité du traitement pour la <b>délivrance de licences</b> . . . . .	1747

---

BENELUX ECONOMISCH EN  
STATISTISCH  
KWARTAALBERICHT

---

Deze driemaandelijke publikatie bevat een artikelengedeelte en een statistisch gedeelte.

In eerstgenoemd gedeelte zijn op de actualiteit gerichte artikelen over Benelux-onderwerpen alsmede artikelen betrekking hebbend op het economische leven in de drie landen. opgenomen.

Het statistische gedeelte geeft in een aantal grafieken en tabellen een afgerond statistisch beeld van Benelux.

De prijs van deze publikatie bedraagt in jaarabonnement F 200 of f 15 (per nummer F 70 of f 5).

Voor de verkoopadressen raadplegen men de achterzijde van deze omslag.

---

NIET PERIODIEKE  
PUBLIKATIES VAN HET  
SECRETARIAAT-GENERAAL

---

Het Secretariaat-Generaal geeft ook niet periodieke publikaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet periodieke publikaties is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regent-schapsstraat 39, 1000 Brussel.

---

BULLETIN TRIMESTRIEL  
ECONOMIQUE ET  
STATISTIQUE BENELUX

---

Ce bulletin trimestriel comporte deux parties : l'une consacrée aux articles, l'autre à la statistique.

La première partie contient des articles qui traitent de sujets d'actualité concernant le Benelux ainsi que des articles sur la vie économique dans les trois pays.

L'autre partie établit, en graphiques et en tableaux, un aperçu statistique général du Benelux.

Le prix de l'abonnement annuel au bulletin s'élève à F 200 ou f 15 (le numéro : F 70 ou f 5).

Pour les adresses des bureaux de vente, prière de consulter le dos de la présente couverture.

---

PUBLICATIONS  
NON PERIODIQUES  
DU SECRETARIAT GENERAL

---

Le Secrétariat général édite également des publications non périodiques traitant notamment de questions sociales, financières et statistiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économique Benelux, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

## PRIJZEN

Het **Benelux-Publikatieblad** kost F 0,80 ( $\pm 5\frac{1}{2}$  cent) per bedrukte bladzijde.

Facturering van abonnementen geschiedt per trimester.

Dit nummer kost fl 1,25 of F 18,—

De volledige verzameling der **Benelux-Basisteksten** (t/m de 65<sup>e</sup> aanvulling, losbladig, in 9<sup>e</sup> plastic banden) kost fl. 247,10 of F 3.583,—

## PRIX

Le **Bulletin Benelux** coûte F 0,80 la page imprimée.

Les abonnements sont facturés par trimestre.

Le présent numéro coûte F 18,—

La collection complète des **Textes de base Benelux** (y compris le 65<sup>e</sup> supplément, sur feuilles mobiles, 9 reliures en plastic) coûte F 3.583,—

## KANTOREN voor VERKOOP en ABONNEMENTEN:

### *België*

#### **BELGISCH STAATSBLAD**

Leuvenseweg, 40, 1000 Brussel.

Uitsluitend door overschrijving van het verschuldigde bedrag op PCR 50.80 van het Bestuur van het Belgisch Staatsblad te Brussel.

### *Nederland, Luxemburg en derde landen*

#### **STAATSUITGEVERIJ**

Chr. Plantijnstraat, 's-Gravenhage

## BUREAUX de VENTE et d'ABONNEMENTS:

### *Belgique*

#### **MONITEUR BELGE**

40, Rue de Louvain, 1000 Bruxelles.

Exclusivement par virement au CCP 50.80 de la Direction du Moniteur belge à Bruxelles.

### *Pays-Bas, Luxembourg et pays tiers*

#### **STAATSUITGEVERIJ**

Chr. Plantijnstraat, La Haye (Pays-Bas)